

Diesen Text hat das ehemalige Amt für Sprachangelegenheiten, nunmehr Sprachdienst beim Amt für institutionelle und sprachliche Angelegenheiten, im Auftrag der Südtiroler Landesverwaltung ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633).	La traduzione in lingua tedesca è stata eseguita Servizio linguistico presso l'Ufficio Affari istituzionali e linguistici, già Ufficio Questioni linguistiche, per conto della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto d'autore è la Provincia autonoma di Bolzano (articolo 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633).
Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung muss der Sprachdienst angeführt werden.	È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, deve essere citato il Servizio linguistico.
***	***
Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Sprachdienst mitzuteilen (Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it).	Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi al Servizio linguistico (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).
<i>Stand: Dezember 2025</i>	<i>Ultimo aggiornamento: dicembre 2025</i>
Gesetz vom 20. November 2017, Nr. 168	Legge 20 novembre 2017, n. 168
Bestimmungen im Bereich Allmenden	Norme in materia di domini collettivi
Art. 1	Art. 1
<i>Anerkennung der Allmenden</i>	<i>Riconoscimento dei domini collettivi</i>
1. In Durchführung der Artikel 2, 9, 42 Absatz 2 und 43 der Verfassung erkennt die Republik die wie auch immer benannten Allmenden als primäre Rechtsordnung der ursprünglichen Gemeinschaften an,	1. In attuazione degli articoli 2, 9, 42, secondo comma, e 43 della Costituzione, la Repubblica riconosce i domini collettivi, comunque denominati, come ordinamento giuridico primario delle comunità originarie:
a) die der Verfassung unterliegt,	a) soggetto alla Costituzione;
b) die die Fähigkeit zur Selbstregelung hat, sowohl für die subjektive als auch die objektive Verwaltung, sowohl für die gebundene als auch die ermessensfreie Verwaltung,	b) dotato di capacità di autonormazione, sia per l'amministrazione soggettiva e oggettiva, sia per l'amministrazione vincolata e discrezionale;
c) die fähig ist, das Naturerbe sowie das wirtschaftliche und kulturelle Erbe zu verwalten, das die territoriale Grundlage des Gemeinschaftseigentums bildet und als generationenübergreifendes Gemeinschaftsgut betrachtet wird,	c) dotato di capacità di gestione del patrimonio naturale, economico e culturale, che fa capo alla base territoriale della proprietà collettiva, considerato come comproprietà inter-generazionale;
d) die durch das Vorhandensein einer Gemeinschaft geprägt ist, deren Mitglieder Grundeigentümerinnen und -eigentümer sind und gemeinsam mehr oder weniger erweiterte Nutzungsrechte an Gründen haben, individuell oder gemeinschaftlich, welche die Gemeinde verwaltet oder welche öffentliches oder	d) caratterizzato dall'esistenza di una collettività i cui membri hanno in proprietà terreni ed insieme esercitano più o meno estesi diritti di godimento, individualmente o collettivamente, su terreni che il comune amministra o la comunità da esso distinta ha in proprietà pubblica o collettiva.

gemeinschaftliches Eigentum einer anderen Gemeinschaft als die Gemeinde sind.	
2. Die die Gemeinschaftsinteressen vertretenden Körperschaften, die Inhaber der Gemeinnutzungsrechte und des Gemeinschaftseigentums sind, haben privatrechtliche Persönlichkeit und Satzungsautonomie.	2. Gli enti esponenziali delle collettività titolari dei diritti di uso civico e della proprietà collettiva hanno personalità giuridica di diritto privato ed autonomia statutaria.
Art. 2	Art. 2
<i>Zuständigkeit des Staates</i>	<i>Competenza dello Stato</i>
1. Die Republik schützt die gemeinschaftlich genutzten Güter und wertet sie auf, als	1. La Repubblica tutela e valorizza i beni di collettivo godimento, in quanto:
a) für das Leben und die Entwicklung der örtlichen Gemeinschaften grundlegende Elemente,	a) elementi fondamentali per la vita e lo sviluppo delle collettività locali;
b) primäre Instrumente zur Gewährleistung des Erhalts und der Aufwertung des nationalen Naturerbes,	b) strumenti primari per assicurare la conservazione e la valorizzazione del patrimonio naturale nazionale;
c) feste Bestandteile des Umweltsystems,	c) componenti stabili del sistema ambientale;
d) territoriale Grundlage historischer Institutionen zum Erhalt des Kultur- und Naturerbes,	d) basi territoriali di istituzioni storiche di salvaguardia del patrimonio culturale e naturale;
e) Ökolandschaftsstrukturen der staatlichen Land-, Forst- und Weidelandschaft,	e) strutture eco-paesistiche del paesaggio agro-silvopastorale nazionale;
f) Quelle erneuerbarer Ressourcen, die zugunsten der anspruchsberechtigten örtlichen Gemeinschaften aufzuwerten und zu nutzen sind.	f) fonte di risorse rinnovabili da valorizzare ed utilizzare a beneficio delle collettività locali degli aventi diritto.
2. Die Republik erkennt das Recht der Bürgerinnen und Bürger an, die im italienischen Staatsgebiet vorhandenen gemeinschaftlich genutzten Güter zu benutzen und zu verwalten, und schützt diese Rechte. Die in Berggebieten bestehenden Familiengemeinschaften haben weiterhin das Recht, ihre Güter im Einklang mit den jeweiligen Satzungen und Gepflogenheiten zu nutzen und zu verwalten, die ihnen das zuvor gültige Recht zuerkennt.	2. La Repubblica riconosce e tutela i diritti dei cittadini di uso e di gestione dei beni di collettivo godimento preesistenti allo Stato italiano. Le comunioni familiari vigenti nei territori montani continuano a godere e ad amministrare loro beni in conformità dei rispettivi statuti e consuetudini, riconosciuti dal diritto anteriore.
3. Der Rechtsanspruch auf die gemeinschaftlich genutzten Gründe besteht in folgenden Situationen:	3. Il diritto sulle terre di collettivo godimento si caratterizza quando si verificano le seguenti situazioni:
a) Gegenstand ist in der Regel, und nicht im Ausnahmefall, der Nutzen von Grund, bestehend in seiner Nutzbarmachung,	a) avere normalmente, e non eccezionalmente, ad oggetto utilità del fondo consistenti in uno sfruttamento di esso;
b) er ist Mitgliedern der Gemeinschaft vorbehalten, es sei denn, die die Gemeinschaftsinteressen vertretende Körperschaft trifft eine andere Entscheidung.	b) essere riservato ai componenti della comunità, salvo diversa decisione dell'ente collettivo.
4. Die Güter im Gemeinschaftseigentum und die Güter, auf denen Gemeinnutzungsrechte lasten, werden von den Körperschaften verwaltet, welche die Interessen der Gemeinschaft vertreten, die Inhaberin der Rechte ist. Sind keine solchen Körperschaften vorhanden, werden die genannten Güter gesondert von den Gemeinden verwaltet. Die	4. I beni di proprietà collettiva e i beni gravati da diritti di uso civico sono amministrati dagli enti esponenziali delle collettività titolari. In mancanza di tali enti i predetti beni sono gestiti dai comuni con amministrazione separata. La costituzione degli enti esponenziali da parte delle popolazioni interessate, ove non già esistenti alla data di entrata in vigore

Betroffenen gründen die Körperschaften, die die Gemeinschaftsinteressen vertreten – sofern diese bei Inkrafttreten dieses Gesetzes nicht bereits bestehen – gemäß dem Verfahren laut Gesetz vom 17. April 1957, Nr. 278.	della presente legge, avviene nel rispetto della procedura di cui alla legge 17 aprile 1957, n. 278.
5. Die Grundsätze dieses Gesetzes werden auf die Regionen mit Sonderstatut und auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen angewandt, im Einklang mit den jeweiligen Statuten und Durchführungsbestimmungen.	5. I principi della presente legge si applicano alle regioni a statuto speciale e alle province autonome di Trento e di Bolzano in conformità ai rispettivi statuti e alle relative norme di attuazione.
Art. 3	Art. 3.
<i>Gemeinschaftliche Güter</i>	<i>Beni collettivi</i>
1. Gemeinschaftliche Güter sind:	1. Sono beni collettivi:
a) Grund ursprünglich gemeinschaftlichen Eigentums der Allgemeinheit der Bewohnerinnen und Bewohner des Gebiets einer Gemeinde oder Fraktion, der Gemeinden, Fraktionen oder wie auch immer benannten Agrarvereinigungen zugerechnet wird oder von solchen besessen wird,	a) le terre di originaria proprietà collettiva della generalità degli abitanti del territorio di un comune o di una frazione, imputate o possedute da comuni, frazioni od associazioni agrarie comunque denominate;
b) Grund samt den dazugehörigen Bauwerken, der den Bewohnerinnen und Bewohnern einer Gemeinde oder einer Fraktion in Folge der Ablöse von Gemeinnutzungsrechten sowie allen sonstigen Rechten der unterschiedlichen Nutzung von Grund öffentlicher oder privater Rechtssubjekte als Gemeinschaftseigentum zugewiesen wurde,	b) le terre, con le costruzioni di pertinenza, assegnate in proprietà collettiva agli abitanti di un comune o di una frazione, a seguito della liquidazione dei diritti di uso civico e di qualsiasi altro diritto di promiscuo godimento esercitato su terre di soggetti pubblici e privati;
c) Grund aus: der Auflösung der unterschiedlichen Nutzungsrechte laut Artikel 8 des Gesetzes vom 16. Juni 1927, Nr. 1766; aus Schlichtungen in den Sachbereichen, die das genannte Gesetz Nr. 1766/1927 regelt; aus der Auflösung von Agrarvereinigungen; aus dem Grunderwerb im Sinne von Artikel 22 des Gesetzes Nr. 1766/1927 und Artikel 9 des Gesetzes vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102; aus Verfahren und Maßnahmen zur Ablöse oder aus der Löschung von Gemeinnutzungsrechten; aus Tausch oder Schenkung,	c) le terre derivanti: da scioglimento delle promiscuità di cui all'articolo 8 della legge 16 giugno 1927, n. 1766; da conciliazioni nelle materie regolate dalla predetta legge n. 1766 del 1927; dallo scioglimento di associazioni agrarie; dall'acquisto di terre ai sensi dell'articolo 22 della medesima legge n. 1766 del 1927 e dell'articolo 9 della legge 3 dicembre 1971, n. 1102; da operazioni e provvedimenti di liquidazione o da estinzione di usi civici; da permuta o da donazione;
d) Grund im Eigentum öffentlicher oder privater Rechtssubjekte, auf den die Ansässigen der Gemeinde oder Fraktion noch nicht abgelöste Gemeinnutzungsrechte ausüben,	d) le terre di proprietà di soggetti pubblici o privati, sulle quali i residenti del comune o della frazione esercitano usi civici non ancora liquidati;
e) wie auch immer benannter Gemeinschaftsgrund, der Familien gehört, die von den ursprünglichen Ortsbewohnerinnen und -bewohnern abstammen, sowie Gemeinschaftsgrund im Sinne von Artikel 34 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991, Artikel 10 und 11 des Gesetzes vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102, und Artikel 3 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97,	e) le terre collettive comunque denominate, appartenenti a famiglie discendenti dagli antichi originari del luogo, nonché le terre collettive disciplinate dagli articoli 34 della legge 25 luglio 1952, n. 991, 10 e 11 della legge 3 dicembre 1971, n. 1102, e 3 della legge 31 gennaio 1994, n. 97;
f) Wasserkörper, an welchen die Ansässigen der Gemeinde oder Fraktion Gemeinnutzungsrechte ausüben.	f) i corpi idrici sui quali i residenti del comune o della frazione esercitano usi civici.

<p>2. Die Güter laut Absatz 1 Buchstaben a), b), c), e) und f) bilden das Gemeinschaftserbe der die Gemeinschaftsinteressen vertretenden Körperschaft, auch als Gemeinschaftsgut oder Gemeinschaftsdomäne bezeichnet.</p>	<p>2. I beni di cui al comma 1, lettere a), b), c), e) e f), costituiscono il patrimonio antico dell'ente collettivo, detto anche patrimonio civico o demanio civico.</p>
<p>3. Rechtlich gilt für die Güter laut Absatz 1 weiterhin deren Unveräußerbarkeit, Unteilbarkeit, Nichtersitzbarkeit sowie deren fortwährende Zweckbestimmung für die Land-, Forst- und Weidewirtschaft.¹⁾</p> <p>1) Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Absatz mit Urteil vom 11. Mai – 15. Juni 2023, Nr. 119, in dem Teil für verfassungswidrig erklärt, der – in Bezug auf die Güter laut Artikel 3 Absatz 1 – jene Gründe im Eigentum privater Rechtssubjekte nicht von der Regelung der Unveräußerbarkeit ausschließt, auf denen die Ansässigen der Gemeinde oder Fraktion noch nicht abgelöste Gemeinnutzrechte ausüben.</p>	<p>3. Il regime giuridico dei beni di cui al comma 1 resta quello dell'inalienabilità, dell'indivisibilità, dell'inusucapibilità e della perpetua destinazione agro-silvo-pastorale.¹⁾</p> <p>1) La Corte costituzionale, con sentenza 11 maggio-15 giugno 2023, n. 119 ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente comma, nella parte in cui, riferendosi ai beni indicati dall'art. 3, comma 1, non esclude dal regime della inalienabilità le terre di proprietà di privati, sulle quali i residenti del comune o della frazione esercitano usi civici non ancora liquidati.</p>
<p>4. Beschränkt auf das Gemeinschaftseigentum laut Artikel 3 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, bleibt Artikel 11 Absatz 3 des Gesetzes vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102, aufrecht.</p>	<p>4. Limitatamente alle proprietà collettive di cui all'articolo 3 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, è fatto salvo quanto previsto dall'articolo 11, terzo comma, della legge 3 dicembre 1971, n. 1102.</p>
<p>5. Die Gemeinschaftsdomäne wird im Einklang mit ihrer Zweckbestimmung und nach den Nutzungsbestimmungen der Allmende benutzt.</p>	<p>5. L'utilizzazione del demanio civico avviene in conformità alla sua destinazione e secondo le regole d'uso stabilite dal dominio collettivo.</p>
<p>6. Durch die landschaftsrechtliche Unterschutzstellung von Gebieten, auf denen die Gemeinnutzrechte laut Artikel 142 Absatz 1 Buchstabe h) des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter laut gesetzesvertretendem Dekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42, lasten, gewährleistet die Rechtsordnung das Interesse der Allgemeinheit am Erhalt der Gemeinnutzrechte, um zum Schutz der Umwelt und der Landschaft beizutragen. Die Bindung wird auch dann beibehalten, wenn die Gemeinnutzrechte abgelöst werden.</p>	<p>6. Con l'imposizione del vincolo paesaggistico sulle zone gravate da usi civici di cui all'articolo 142, comma 1, lettera h), del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, l'ordinamento giuridico garantisce l'interesse della collettività generale alla conservazione degli usi civici per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e del paesaggio. Tale vincolo è mantenuto sulle terre anche in caso di liquidazione degli usi civici.</p>
<p>7. Binnen zwölf Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes üben die Regionen die ihnen kraft Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) Ziffern 1), 2), 3) und 4) des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, übertragenen Zuständigkeiten aus. Nach Ablauf dieser Frist erfüllen die Körperschaften, welche die anspruchsberechtigten Gemeinschaften vertreten, mit eigenen Amtshandlungen die betreffenden Obliegenheiten, jeweils für das in ihre Zuständigkeit fallende Gebiet. Die Maßnahmen der die Gemeinschaftsinteressen vertretenden Körperschaften, die im Sinne dieses Absatzes angewandt werden, werden mit Beschluss des jeweiligen Regionalausschusses vollstreckbar. Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Jänner 1994, Nr. 97, ist aufgehoben.</p>	<p>7. Entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, le regioni esercitano le competenze ad esse attribuite dall'articolo 3, comma 1, lettera b), numeri 1), 2), 3) e 4), della legge 31 gennaio 1994, n. 97. Decorso tale termine, ai relativi adempimenti provvedono con atti propri gli enti esponenziali delle collettività titolari, ciascuno per il proprio territorio di competenza. I provvedimenti degli enti esponenziali adottati ai sensi del presente comma sono resi esecutivi con deliberazione delle Giunte regionali. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge 31 gennaio 1994, n. 97, è abrogato.</p>
<p>8. Im Fall von Verfahren zur Zuweisung von Grund, der im Sinne dieses Artikels als gemeinschaftliches Gut gilt, gewähren die die Gemeinschaftsinteressen vertretenden Körperschaften den in den geltenden Bestimmungen der Europäischen Union definierten Junglandwirtinnen und Junglandwirten Vorrang.</p>	<p>8. Negli eventuali procedimenti di assegnazione di terre definite quali beni collettivi ai sensi del presente articolo, gli enti esponenziali delle collettività titolari conferiscono priorità ai giovani agricoltori, come definiti dalle disposizioni dell'Unione europea vigenti in materia.</p>

<p>8-bis. Die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen können bei festgestellter und irreversibler Umwandlung der Gründe die Übertragung von Gemeinnutzungsrechten und den Tausch von Gründen, die Gemeinnutzungsgüter sind und zur Gemeinschaftsdomäne gehören, genehmigen, vorausgesetzt, die besagten Gründe</p>	<p>8-bis. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano possono autorizzare trasferimenti di diritti di uso civico e permutate aventi a oggetto terreni a uso civico appartenenti al demanio civico in caso di accertata e irreversibile trasformazione, a condizione che i predetti terreni:</p>
<p>a) haben ihre physische Beschaffenheit oder Zweckbestimmung als land-, forst- und weidewirtschaftlich genutzte Gründe durch objektive Umwandlung unwiderruflich vor Inkrafttreten des Gesetzes vom 8. August 1985, Nr. 431, verloren und darauf errichtete Bauten wurden von der Gemeindeverwaltung genehmigt,</p>	<p>a) abbiano irreversibilmente perso la conformazione fisica o la destinazione funzionale di terreni agrari, boschivi o pascolativi per oggettiva trasformazione prima della data di entrata in vigore della legge 8 agosto 1985, n. 431, e le eventuali opere realizzate siano state autorizzate dall'amministrazione comunale;</p>
<p>b) wurden in Übereinstimmung mit den geltenden Raumplanungsinstrumenten verwendet,</p>	<p>b) siano stati utilizzati in conformità ai vigenti strumenti di pianificazione urbanistica;</p>
<p>c) wurden mit landschaftsrechtlicher Genehmigung oder in Übereinstimmung mit dieser umgewandelt.</p>	<p>c) non siano stati trasformati in assenza dell'autorizzazione paesaggistica o in difformità da essa.</p>
<p>8-ter. Die Übertragung von Gemeinnutzungsrechten und der Tausch laut Absatz 8-bis betreffen Gründe mit gleichwertiger Fläche und entsprechendem ökologischen Wert, die zum verfügbaren Vermögen der Gemeinden, Regionen und autonomen Provinzen Trient und Bozen gehören. Durch die Übertragung der Rechte und den Tausch werden die im vorhergehenden Satz genannten Grundstücke zum öffentlichen Gut überführt; auf diese wird Artikel 142 Absatz 1 Buchstabe h) des Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter laut gesetzesvertretendem Dekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42, angewandt.</p>	<p>8-ter. I trasferimenti di diritti di uso civico e le permutate di cui al comma 8-bis hanno a oggetto terreni di superficie e valore ambientale equivalenti che appartengono al patrimonio disponibile dei comuni, delle regioni e delle province autonome di Trento e di Bolzano. I trasferimenti dei diritti e le permutate comportano la demanializzazione dei terreni di cui al periodo precedente e a essi si applica l'articolo 142, comma 1, lettera h), del codice dei beni culturali e del paesaggio, di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.</p>
<p>8-quater. Die Gründe, von denen die Gemeinnutzungsrechte gemäß den Absätzen 8-bis und 8-ter übertragen werden, werden aus dem Bestand des öffentlichen Guts ausgeschlossen; die landschaftsrechtliche Unterschutzstellung darauf wird beibehalten.</p>	<p>8-quater. I terreni dai quali sono trasferiti i diritti di uso civico ai sensi di quanto disposto dai commi 8-bis e 8-ter sono sdemanializzati e su di essi è mantenuto il vincolo paesaggistico.</p>
<p>Dieses Gesetz wird mit dem Staatssiegel versehen und in die amtliche Sammlung der Rechtsvorschriften der Republik Italien aufgenommen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Staatsgesetz zu befolgen und für seine Befolgung als solches zu sorgen.</p>	<p>La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.</p>